

Az ELTE BTK Nyelvtudományi Doktoriskola Fordítástudományi Doktori Programjában fokozatot szerzett hallgatók (2009–2017)

	Név	Kez- dés éve	Az értekezés címe	A nyilvános védés időpontja	Témavezető
1.	Bánhegyi Máttyás	2005	A politikai és az ideológia hatása érvelő típusú politikai újságcikkek fordítására	2009. 10. 20.	Károly Krisztina
2.	Somos Edit	2003	A szónok és tolmácsa bilaterális és transznacionális kontextusban	2010. 02. 03.	Szabari Krisztina
3.	Horváth Péter Iván	2003	A lektori kompetencia	2010. 03. 12.	Klaudy Kinga
4.	Vándor Judit	2004	Adaptáció és újrafordítás	2010. 03. 12.	Klaudy Kinga
5.	Mujzer Varga Krisztina	2003	Honosítás és idegenítés – reálialexémák megfeleltetése az egyperces novellák fordításában	2010. 05. 14.	Drahota-Szabó Erzsébet
6.	Fáy Tamás	2004	A másodlagos xenolektus vizsgálata fordításelméleti szempontból	2010. 11. 29.	Földes Csaba
7.	Kovácsné. Dudás Andrea	2003	Szállodai honlapok pragmatikai elemzése az interperszonális kapcsolatok szempontjából	2010. 12. 01.	Kocsány Piroska
8.	Hutterer Mihály	2004	Szövegkohézió feliratozott filmelőzetesekben	2010. 12. 05.	Knipf Erzsébet
9.	Dudits András	2004	A fordítói olvasás kognitív és gyakorlati mechanizmusai	2011. 03. 11.	Gósy Mária
10.	Fischer Márta	2005	A fordító mint terminológus, különös tekintettel az európai uniós kontextusra	2011. 03. 25.	Muráth Judit
11.	Bakti Mária	2005	Diszharmonias jelenségek a szinkrontolmaécsok célnyelvi beszédprodukciónjában	2011. 04. 28.	Gósy Mária
12.	Tamás Dóra	2003	A gazdasági szakszövegek fordításának terminológiai kérdéseiről	2011. 06. 10.	Fóris Ágota
13.	Paksy Eszter	2004	Szerzői és olvasói szerepek a fordítás folyamatában	2011. 06. 17.	Szili Katalin
14.	Varga Ágnes	2005	A gépi fordítás minősége és javítási lehetőségei	2012. 03. 09.	Prószéky Gábor
15.	Pénzes Timea	2006	Az idő képe a magyar, a cseh és a német nyelvben	2012. 04. 20.	Bañcerowski Janusz
16.	Seidl-Pééh Olivia	2004	Fordított szövegek számítógépes összevetése	2012. 04. 26.	Prószéky Gábor
17.	Polcz Károly	2007	Konvencionálisan indirekt beszédaktusok az angol–magyar filmfordításban	2012.10. 26.	Klaudy Kinga
18.	Bereczné Szép Beáta	2006	A szakfordítás szerepe a magyar gazdasági jogi szakszókincs kialakulásában	2012.10. 29.	Nyomárkay István

	Név	Kez- dés éve	Az értekezés címe	A nyilvános védés időpontja	Témavezető
19.	Lukács András	2005	Műfajspecifikus megfeleltetési stratégiák az útkönyvek fordításában	2013. 02. 04.	Papp Andrea
20.	Tóth Andrea	PE	A beszédszünetek és hezitációk vizsgálata a szinkrontolmacsok célnyelvi beszédprodukcijában	2013. 06. 28.	Lengyel Zsolt
21.	Zachar Viktor	2009	A neologizmusok fordításának vizsgálata relevanciaelméleti szempontból	2013. 10.11.	Szabari Krisztina
22.	Pusztai-Varga Ildikó	2007	Kulturálisan kötött nyelvi elemek fordítási megoldásai finn versek magyar és angol fordításában	2013. 11. 15	Drahota-Szabó Erzsébet
23.	Sermann Eszter	2004	A terminológiai szabványosítás és a terminológiai harmonizáció fordítási vonatkozásai	2014. 03. 14.	Fóris Ágota
24.	Lengyel István	2004	A fordítási hiba fogalma funkcionális megközelítésben	2014. 06.06.	Prószéky Gábor
25.	Sato Noriko	2007	A vállalati és üzleti tolmács kettős lojalitása a magyar-japán és a japán-magyar interperszonális kommunikációban	2014.11.28.	Hidasi Judit
26.	Károly Adrienn	2008	A fordítás szerepe az angol mint idegen nyelv tanulásában és oktatásában: az európai uniós szövegek fordításának vizsgálata	2015.02.27	Károly Krisztina
27.	Robin Edina	2009	Fordítási univerzálék a lektorált szövegekben	2015.04.29.	Klaudy Kinga
28.	Makkos Anikó	2009	Összehasonlítható kompetenciák anyanyelvi és fordított szövegekben	2015.05.20.	Dróth Júlia
29.	Somodi Júlia	2006	Megszólítások pragmatikája japán-magyar összevetésben	2015.06.12.	Hidasi Judit
30.	Harsányi Ildikó	2006	A fordítás mint kontextus a metaforák konceptualizációs folyamatában	2015.06.15.	Kövecses Zoltán
31.	Mohácsi-Gorove Anna	2007	A minőség fogalma a fordítástudományban és a lektorálás mint minőségbiztosítási garancia	2015.06.29.	Kis Balázs
32.	Zabóné Varga Irén	2009	Műszaki szövegek fordításának terminológiai problémái német-magyar nyelvpárban járműipari szövegek alapján	2015.11.10	Fóris Ágota
33.	Bozsik Gyöngyvér	2009	A lexikai kohézió és az énekelhetőség vizsgálata operaszövegek fordításában	2015.12.04	Klaudy Kinga
34.	Kovács Marietta	2005	A frazeológiai univerzálék fordítási aspektusai és üzenetközvetítő szerepe európai uniós kontextusban	2016.01.05	Bárdosi Vilmos
35.	Szija Mária	2007	Műfordítás nem anyanyelvre. Magyarok a magyar irodalom spanyol fordításában	2016.05.31	Pál Ferenc
36.	Nagy János	2007	A kommunikatív dinamizmus (relatív) egyensúlya a fordításban	2016.06.02	Klaudy Kinga
37.	Seresi Márta	2011	Videokonferencia a konferenciatolmacsolás oktatásában: a közvetítő médium hatása a tolmáccsal bővített kommunikációs helyzetre, valamint a pedagógiai folyamatra	2017.02.09	Horváth Ildikó
38.	Ábrányi Henrietta	2011	A fordítási környezetek hatása a fordítás minőségére	2017. 06.23.	Kis Balázs

FORDÍTÁSTUDOMÁNY

Tanulmányok az írásbeli és szóbeli nyelvi közvetítés elmélete, gyakorlata és oktatása témaköréből

(ISSN 1419 7480)

(megjelenik évente két alkalommal – tavasszal és ősszel –
1 példány ára: 2000 Ft)

Főszerkesztő:

KLAUDY KINGA

E-mail: klaudy.kinga@btk.elte.hu

A **FORDÍTÁSTUDOMÁNY** magyar nyelvű, lektorált tudományos folyóirat, amelyet az ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Tanszéke indított 1999-ben. A folyóirat évente kétszer jelenik meg, alcíme: *Tanulmányok az írásbeli és szóbeli nyelvi közvetítés elmélete, gyakorlata és oktatása témaköréből*.

A **FORDÍTÁSTUDOMÁNY** célja, hogy **magyar nyelvű** szakmai fórumot teremtsen egy dinamikusan fejlődő, új interdiszciplináris tudományos kutatási terület művelői számára. A folyóirat a fordítástudományt a lehető legtágabban értelmezi. Helyet kap benne a fordítói és tolmácsolási gyakorlat bármely válfajának rendszerező és elméleti megközelítése. Az **általános fordításelméleti** tanulmányokon kívül nagy teret szentel a **leíró** fordításkutatásnak, a **párhuzamos korpuszokon** alapuló **empirikus** vizsgálatoknak, a fordítás és tolmácsolás **oktatásának**. Rendszeresen közöl műhelytanulmányokat, fordításkritikát. Figyelemmel kíséri a fordítástudományi, valamint a fordítástudományhoz kapcsolódó publikációkat, ezekről hosszabb elemző kritikákat közöl a **Recenziók** rovatban, és rövidebb ismertetéseket a **Szemle** rovatban.

A folyóirat érdeklődésre tarthat számot a fordítás és tolmácsolás elméleti kérdéseivel foglalkozó szakemberek, tudományos kutatók, gyakorló fordítók és tolmácsok, irodalom- és nyelvészek, fordító- és tolmácsképzésben részt vevő tanárok és diákok, nyelvi konzulensek és nyelvpolitikai szakértők, kiadók és szerkesztők, szótárkészítők és korpusz-építők körében.

A kéziratokat kérjük elektronikus és nyomtatott formában az alábbi címre küldeni: Klaudy Kinga, főszerkesztő, ELTE BTK FTT, Budapest 1088, Múzeum krt. 4., F épület I. emelet 9–11. E-mail: klaudy.kinga@btk.elte.hu.

A cikkhez kérünk 150 szavas angol és magyar kivonatot csatolni, öt-öt kulcsszóval. A beérkezett cikkeket először a szerkesztőbizottság bírálja el abból a szempontból, hogy illeszkednek-e a folyóirat profiljába. Ezután következik a névtelen lektorálási folyamat, amelyben a lektorok elfogadásra, átdolgozásra vagy elutasításra javasolhatják a kéziratot.

A korábbi évfolyamok tartalomjegyzéke és a közelmúltban megjelent folyóiratszámok teljes anyaga megtalálható az FTT honlapján: www.elteftt.hu. Korlátozott számban a folyóirat régi számai is megrendelhetők. Könyvtárak számára az esetleg hiányzó korábbi számokat lehetőség szerint pótoljuk.

Megrendelés, előfizetés: Bertalan Zoltánné ELTE BTK FTT,
Budapest 1088, Múzeum krt. 4., F épület I. emelet 3–4.
Tel: 4116500/5894. E-mail: bertalan.zoltanne@btk.elte.hu